

### در ایمان ظاهرین نباشید

<sup>1</sup>ای برادران من، ایمان خداوند ما عیسی مسیح، ربّ الجلال را، با ظاهرینی مدارید.<sup>2</sup> زیرا اگر به کنیسه شما شخصی با انگشتی زرین و لباس نفیس داخل شود و فقیری نیز با پوشاک ناپاک درآید؛<sup>3</sup> و به صاحب لباس فاخر متوجه شده، گوید: اینجا نیکو بنشین، و به فقیر گوید: تو در آنجا بایست، یا زیر پای انداز من بنشین،<sup>4</sup> آیا در خود متردد نیستید و داوران خیالات فاسد نشده‌اید؟<sup>5</sup> ای برادران عزیز، گوش دهید، آیا خدا فقیران این جهان را برگزیده است تا دولتمند در ایمان و وارث آن ملکوتی که به محبتان خود وعده فرموده است بشوند؟<sup>6</sup> لکن شما فقیر را حقیر شمرده‌اید. آیا دولت‌مندان بر شما ستم نمی‌کنند و شما را در محکمه‌ها نمی‌کشند؟<sup>7</sup> آیا ایشان به آن نام نیکو که بر شما نهاده شده است کفر نمی‌گویند؟<sup>8</sup> اما اگر آن شریعت ملوکانه را برحسب کتاب بجا آورید: همسایه خود را مثل نفس خود محبت نما، نیکو می‌کنید.<sup>9</sup> لکن اگر ظاهرینی کنید، گناه می‌کنید و شریعت شما را به خطاکاری ملزم می‌سازد.<sup>10</sup> زیرا هرکه تمام شریعت را نگاه دارد و در یک جزو بلغزد، ملزم همه می‌باشد.<sup>11</sup> زیرا او که گفت: زنا مکن، نیز گفت: قتل مکن. پس هرچند زنا نکنی، اگر قتل کردی، از شریعت تجاوز نمودی.<sup>12</sup> همچنین سخن گوید و عمل نمایند، مانند کسانی که بر ایشان داوری به شریعت آزادی خواهد شد.<sup>13</sup> زیرا آن داوری بیرحم خواهد بود بر کسی که رحم نکرده است و رحم بر داوری مفتخر می‌شود.

### ایمان و عمل

<sup>14</sup>ای برادران من، چه سود دارد اگر کسی گوید، ایمان دارم، وقتی که عمل ندارد؟ آیا ایمان می‌تواند او را نجات بخشد؟<sup>15</sup> پس اگر برادری یا خواهری برهنه و محتاج خوراک روزینه باشد،<sup>16</sup> و کسی از شما بدیشان گوید: به سلامتی بروید و گرم و سیر شوید، لیکن مایحتاج بدن را بدیشان ندهد، چه نفع دارد؟<sup>17</sup> همچنین ایمان نیز اگر اعمال ندارد، در خود مرده است.<sup>18</sup> بلکه کسی خواهد گفت: تو ایمان داری و من اعمال دارم؛ ایمان خود را بدون اعمال به من بنما، و من ایمان خود را از اعمال خود به تو خواهم نمود.<sup>19</sup> تو ایمان داری که

<sup>1</sup>My brethren, have not the faith of our Lord Jesus Christ, the Lord of glory, with respect of persons.<sup>2</sup> For if there come unto your assembly a man with a gold ring, in goodly apparel, and there come in also a poor man in vile raiment;<sup>3</sup> And ye have respect to him that weareth the gay clothing, and say unto him, Sit thou here in a good place; and say to the poor, Stand thou there, or sit here under my footstool:<sup>4</sup> Are ye not then partial in yourselves, and are become judges of evil thoughts?<sup>5</sup> Hearken, my beloved brethren, Hath not God chosen the poor of this world rich in faith, and heirs of the kingdom which he hath promised to them that love him?<sup>6</sup> But ye have despised the poor. Do not rich men oppress you, and draw you before the judgment seats?<sup>7</sup> Do not they blaspheme that worthy name by the which ye are called?<sup>8</sup> If ye fulfil the royal law according to the scripture, Thou shalt love thy neighbour as thyself, ye do well:<sup>9</sup> But if ye have respect to persons, ye commit sin, and are convinced of the law as transgressors.<sup>10</sup> For whosoever shall keep the whole law, and yet offend in one point, he is guilty of all.<sup>11</sup> For he that said, Do not commit adultery, said also, Do not kill. Now if thou commit no adultery, yet if thou kill, thou art become a transgressor of the law.<sup>12</sup> So speak ye, and so do, as they that shall be judged by the law of liberty.<sup>13</sup> For he shall have judgment without mercy, that hath shewed no mercy; and mercy rejoiceth against judgment.<sup>14</sup> What doth it profit, my brethren, though a man say he hath faith, and have not works? can faith save

خدا واحد است؟ نیکو می‌کنی! شیاطین نیز ایمان دارند و می‌لرزند!<sup>20</sup> و لیکن، ای مرد باطل، آیا می‌خواهی دانستی که ایمان بدون اعمال، باطل است؟<sup>21</sup> آیا پدر ما ابراهیم به اعمال، عادل شمرده نشد، وقتی که پسر خود اسحاق را به قربانگاه گذرانید؟<sup>22</sup> می‌بینی که ایمان با اعمال او عمل کرد و ایمان از اعمال، کامل گردید.<sup>23</sup> و آن نوشته تمام گشت که می‌گوید: ابراهیم به خدا ایمان آورد و برای او به عدالت محسوب گردید، و دوست خدا نامیده شد.<sup>24</sup> پس می‌بینید که انسان از اعمال عادل شمرده می‌شود، نه از ایمان تنها.<sup>25</sup> و همچنین آیا راحاب فاحشه نیز از اعمال عادل شمرده نشد وقتی که قاصدان را پذیرفته، به راهی دیگر روانه نمود؟<sup>26</sup> زیرا چنانکه بدن بدون روح مرده است، همچنین ایمان بدون اعمال نیز مرده است.

him?<sup>15</sup> If a brother or sister be naked, and destitute of daily food,<sup>16</sup> And one of you say unto them, Depart in peace, be ye warmed and filled; notwithstanding ye give them not those things which are needful to the body; what doth it profit?<sup>17</sup> Even so faith, if it hath not works, is dead, being alone.<sup>18</sup> Yea, a man may say, Thou hast faith, and I have works: shew me thy faith without thy works, and I will shew thee my faith by my works.<sup>19</sup> Thou believest that there is one God; thou doest well: the devils also believe, and tremble.<sup>20</sup> But wilt thou know, O vain man, that faith without works is dead?<sup>21</sup> Was not Abraham our father justified by works, when he had offered Isaac his son upon the altar?<sup>22</sup> Seest thou how faith wrought with his works, and by works was faith made perfect?<sup>23</sup> And the scripture was fulfilled which saith, Abraham believed God, and it was imputed unto him for righteousness: and he was called the Friend of God.<sup>24</sup> Ye see then how that by works a man is justified, and not by faith only.<sup>25</sup> Likewise also was not Rahab the harlot justified by works, when she had received the messengers, and had sent them out another way?<sup>26</sup> For as the body without the spirit is dead, so faith without works is dead also.